

## Краткая классификация грузинских согласных<sup>1</sup>

Е.Д. Поливанов

[стр. 113] Одной из причин недоверия и не общепринятости гениальных изысканий акад. Н. Я. Марра являются его своеобразные транскрипция и фонетическая терминология (наименования согласных в роде «сибилянтов», «спирантов», «аффрикат» – не совсем в том значении, в каком эти термины приняты на Западе, и т. п.).

Потому в качестве предварительного сообщения, предшествующего подготовленному мною «Очерку грузинской фонетики», я счел бы полезным дать краткую классификацию грузинских согласных фонем, обозначив их символами международного фонетического алфавита и общепринятыми терминами – в соответствии транскрипции Н. Я. Марра.

---

По психофонетическому признаку (наличию или отсутствию «междуфонемических» категорийных ассоциаций между фонемами) грузинские согласные располагаются в следующие классы:

I. *Тройственные*, т. е. противопоставляющиеся друг другу в виде трех категорий, отличных по гортанной работе. Это будут смычные в широком смысле (собственно смычные – типов р, т, к, q, и аффрикаты – типов с = ts, č = tš).

II. *Парные*, т. е. противопоставляющиеся лишь по двум категориям (по моменту гортанной работы), т. е. делящиеся лишь на глухие и звонкие. Сюда относится большинство спирантов<sup>2</sup>, напр. s – z, š – ž, x – γ.

III. *Непарные* – остальные согласные (носовые m, n, сонорные г, l, w, j, и из спирантов h).

### *Тройственные*

Категории, по которым противопоставляются друг другу тройственные – смычные (в широком смысле) согласные, суть следующие:

---

<sup>1</sup> Cet article, avec son résumé en français, fut publié pour la première fois dans: *Bulleten' Sredneaziatskogo Gosudarstvennogo Universiteta* (Taškent), 1925, 8, p. 113-118 (NdEd).

<sup>2</sup> Спирантами приходится называть и «сибилянты» и «спиранты» Марра.

1. Глухие с гортанной смычкой с взрывом – «гамзированные»:

Губной	
и переднеязычный смычные:	pʔ [p] <sup>3</sup> , tʔ [t]
Из аффрикат:	čʔ (= tsʔ) [tʃ], č̣ʔ (= tš) [tʃ]
Из неглубокого задне-	
язычного ряда:	kʔ [k]
Из глубокого задне-	
язычного ряда:	qʔ [ḳ]

[стр. 114] Характерный для этой категории момент гортанной работы состоит в одновременном со ртовой смычкой образовании гортанной смычки с последующим взрывом (coup de glotte, Stimm-bänderverschluss, гамза). Это, следовательно, – категория согласных с комбинированной работой: ртовой и гортанной смычкой. При этом взрыв гортанной смычки может обыкновенно опережать ртовый взрыв (– взрыв губной, respect. – переднеязычной, respect. – заднеязычной смычки), т. е., иначе говоря, ртовая смычка взрывается напором воздуха, вышедшего из гортани (– в рот) благодаря гортанному взрыву.

Поэтому я позволю себе называть эту категорию «гамзированными».

2. Звонкие

Губной	
и переднеязычный смычные:	b [b], d [d]
Из аффрикат:	z (= dz) [d̥], ž (dž) [d̥]
Из неглубокого-заднеязычного ряда:	g [g]

В глубоко-заднеязычном ряду – соответствующего (т.е. звонкого) смычного нет.

3. Глухие с открытой гортанной щелью (quasi-придыхательные)

Губной и переднеязычный смычные:	p <sup>c</sup> [p], t <sup>c</sup> [t]
Из аффрикат:	č <sup>c</sup> (= ts <sup>c</sup> ) [tʃ], č̣ <sup>c</sup> (= tš <sup>c</sup> ) [tʃ]
Из неглубоко-заднеязычного ряда:	k <sup>c</sup> [k]
Из глубоко-заднеязычного ряда:	q <sup>c</sup> [q] – звук, редкий в грузинском (в словах из других яфетических языков).

В отличие от «гамзированных» согласные данной категории произносятся с открытой голосовой щелью, что придает им оттенок придыхательности (значительно меньший, однако, чем в придыха-

<sup>3</sup> Чтобы не повторять каждый раз предложное сочетание «у Марра», в квадратных скобках указывается лишь на графический символ марровской транскрипции [V.S.T.].

тельных немецких, датских, китайских, монгольских, сев.-восточно-японских и пр.). Потому наименование *придыхательных* приложено к этой категории лишь в условном смысле. Существенным моментом звуко различия является, как сказано, открытость гортанной щели, и следовательно – отсутствие той гортанной смычки и взрыва, которые характеризуют 1-ю категорию («гамзированных») при наличии, конечно, глухости, отличающей данную категорию от 2-й («звонких»).

Что касается места ртового образования, то в грузинских смычных мы находим – сверх нормальных (с обще-фонетической или, по крайней мере, европейской точки зрения) рядов: губных смычных, переднеязычных смычных, переднеязычных свистящих аффрикат и переднеязычных шипящих аффрикат – еще 2 ряда (а не один, как в европейских языках) заднеязычных. Именно неглубоко-заднеязычные  $k^?$ ,  $g$ ,  $k^c$ , и глубоко-заднеязычные  $q^?$ ,  $q^c$ , к которым кроме того из *парных* (спирантов) относятся  $x^s$  [q̣] и  $\gamma^s$  [ḡ]. Противоположение неглубоко-заднеязычного ряда («ряд k») глубоко-заднеязычному («ряду q»), в общем, приблизительно таково же, как в турецких (например узбекском) или арабском (ﻉ - для звонких соотношение  $g : \gamma^s$  то же ;ﻉ, что для узбекск. ﻉ: ﻉ).

[стр. 115] *Парные*

С п и р а н т ы	Г у б н ы е	П е р е д н е я з ы ч н ы е С в и с т я щ и е Ш и п я щ и е	Н е г л у б о к о з а д н е я з ы ч н ы е	Г л у б о к о з а д н е я з ы ч н ы е
Г л у х и е	(f)	s [s]                      š [ш]	Н е т	х
З в о н к и е	(v)	z [z]                      ž [j]	Н е т	точнее $x^s$ [q̣]  γ точнее $\gamma^s$ [ḡ]

Из них, с точки зрения ртового образования, требуют замечаний:

1. š и ž (звуки типа *ш* и *ж*). В грузинском они дорсальные, «мягкие» (т. е. образуются не кончиком, а стенкой языка, и

акустически характерный их тон – значительно выше, чем в русских *ш, ж*). Потому можно было бы их обозначать для большей точности:  $\xi \zeta$ .

2. Глубоко-заднеязычные спиранты. Отличаясь от русских *x* (в *xata*) и *ɣ* (*ɣ* в слове *бога* – по крайней мере у старшего поколения в Московском говоре) местом образования, т. е. более задней (на языке) точкой под'ема, благодаря чему с'ужение происходит против конца мягкого неба и увулы (– маленького язычка), они присоединяют сюда еще одно отличие, обусловленное именно этим приближением точки под'ема к увуле: при проходе воздуха через данное с'ужение, происходит известное трение струи об увулу, акустический результат которого напоминает французское *r grassayé* («*r grassayé*» – увулярный недрожащий спирант: звонкое *v* в *rose, mourrais* и глухое *ɣ* в *le nôtre*). Получается, таким образом, комбинированная работа и комбинированный акустический результат: «глубокое *x + ɣ*» при глухом, и «глубокое *ɣ + v*» – при звонком. Транскрипционно их можно передать через *x* и *ɣ* (с оговоркой, что *x* и *ɣ* – глубокозаднеязычные).

Аналогией в других языках могут служить: арабские  $\dot{x}$  и  $\dot{\zeta}$ , и особенно шугнанские *ɣ* и *v* (так я транскрибирую эти звуки в шугнанском, где они принципиально отличны от не-увулярных, не глубоко-заднеязычных фонем *x* и *ɣ*). Сравни, напр., эти звуки в шугнанских словах: *хас* „вода“, *ɣот* „сырой“, *тау* „овца“, *тавз* „мозг“, *vik* „люлька“. Сходное явление (различение неглубоких и глубоких заднеязычных спирантов) встречалось мне также в карачаевском (где оно очевидно, яфетического происхождения) и аварском\*.

#### Непарные

Не-парные	звонкие	Не-парный глухой
Носовые	Сонорные	Спирант гортанный
m, n	ɾ, l, w, j [y]	h [h]

Историко-фонетическая характеристика может быть дана фонемам  $x^a$  [стр. 116] [q̇] и  $\gamma^a$  [ġ]. Первый восходит к архаическому

\* Употребляя – на психофонетических основаниях – символы *ɣ* и *v* в шугнанской транскрипции для данных звуков, я их отнюдь не могу отождествить с французским (парижским) *v* (в *rose*) и с его оглушенным вариантом *ɣ* (в *le nôtre*): при наличии момента сходства (увулярное трение без [стр. 116] дрожания) есть и очень большая разница, – как физическая, так и психофонетическая (по месту занимаемому данными фонемами (франц. *v*, с одной стороны, шугнанск. *ɣ v* =  $x^a \gamma^a$ , с другой стороны) в данных фонетических системах.

\*q<sup>c</sup>, второй – к глубоко-заднеязычному смычному звонкому \*g. Таким образом в грузинском из трех элементов (фонем) ряда «смычных глубоко-заднеязычных»: q<sup>ʔ</sup> g q<sup>c</sup>, сохранил смычный характер (и то, как будет показано в «Фонетическом очерке грузинского языка», только относительно) лишь один – q<sup>ʔ</sup> [k]; другие же:

$$\begin{array}{l} g \rightarrow \gamma^{\text{в}} \\ q^c \rightarrow x^{\text{н}} \end{array}$$

Что же касается до наличия в грузинском современном редкого звука q<sup>c</sup> [q], то это уже случаи заимствования из других яфетических языков, где перехода q<sup>c</sup> → x<sup>н</sup> не было, и следовательно q<sup>c</sup> сохраняло смычный характер\*.

\* Примечание: То обстоятельство, что \*g спирантизовалось, тогда как q<sup>ʔ</sup> сохраняет до сих пор (cum grano salis) смычный характер (а также то, что вероятно \*g спирантизовалось в более раннюю эпоху, чем q<sup>c</sup>, которое сохранено все-таки некоторыми языками, попав из них даже в грузинский), объясняется общим законом фонетической эволюции, по которому спирантизация (и аффрикатизация) смычных проходит в звонком ряду скорее, чем у глухих. Этот же закон, в свою очередь, объясняется физиологическим соображением: если при звонких расход воздуха в единицу времени меньше чем у глухих, то и давление (из внутренней ротовой камеры) на смычку – меньше, чем это давление у глухих. Чем меньше же давление, тем меньше и сопротивление, т. е. энергия смычки. Отсюда смычка при звонких менее энергична а потому исторически менее устойчива (скорее разрушается). Сравни рус. ж (спирант) при ч (аффрикате), японское z/z (аффриката в комбинаторном чередовании со спирантом) при с (из \*d (u) и \*t (u)), арабское \*g > ǰ (ج – сравни ج-ج-ج и алгебра) при k (ك), а так же \*g > ǰ (ج) при q (ق) (– то же в турецких), и т. д. и т. д. Исключения из этого закона объясняются, обыкновенно, каждый раз специфическими свойствами данного звонкого: например, японское p > φ > h, тогда как b сохранило смычку (вплоть до диалектической центрально-японской эпохи), но это объясняется тем, что общепонское p – было простым, а b – сложным (полу-носовым) звуком, \*mb (происходя из комплекта «носовой + p»: abarǰ ← a<sup>m</sup>barǰ ← ambarǰ ← am(i)rarǰ „ткацкий челнок“ \*am-i-rarǰ); равным образом находит себе специальное объяснение (в качестве исключения из названного закона) и армянское p → h при b, сохранявшем смычку.

### La classification des consonnes géorgiennes<sup>4</sup>

E. Polivanov

[p. 117] Une des causes de la méfiance commune à la théorie japhétique de l'académicien camarade N. Marr – sont sa transcription et sa terminologie particulières qui ne sont point intelligibles au lecteur habitué aux termes qui sont acceptés dans la science européenne. C'est pourquoi l'auteur considère comme utile de donner l'abrégé de la classification et de la description des consonnes géorgiennes qui vont être publiées dans son travail achevé «Le système phonétique du géorgien».

Les consonnes de la langue géorgienne contemporaine sont divisées – selon les principes psycho-phonétiques – en trois classes: 1) triples, 2) doubles et 3) non doubles. A la première appartiennent les consonnes explosives (orales) et les affriquées conclues, à la seconde – la grande part des spirants, et à la troisième – toutes les autres consonnes (nasales, sonantes *r l w j* et le spirant *h*).

Les phonèmes «triples» se distinguent parmi elles par le travail laryngal qui peut avoir trois variétés: 1) en catégorie des sourdes accompagnées avec la coup de glotte (arabe ء) – c'est la plosure et l'explosion des cordes vocales (cette explosion prévient l'explosion orale qui va être produite par l'air sorti de la glotte au moment de l'explosion gutturale). Ici nous allons trouver les phonèmes suivants:

$p^?$  (chez Marr *p*),  $t^?$  (chez Marr *t*)

L'affriquée sifflante  $c^?$  (=  $ts^?$ ) [Marr *t̃*]

L'affriquée chuintante  $č^?$  (=  $tš^?$ ) [Marr *ṭ̃*]

L'explosive arrière-linguale non profonde («palatale»):

$k^?$  [Marr *k*]

L'explosive arrière-linguale profonde («vélaire»):

$q^?$  [Marr *ḳ*]

2) en catégorie des sonores («voiced») c'est la vibration des cordes vocales.

*b* [Marr *b*], *d* [Marr *d*]

$z$  (=  $dz$ ) (Marr *ḍ*)

$ž$  ( $dž$ ) [Marr *ḍ̣*]

*g* (Marr *g*)

<sup>4</sup> Dans ce texte en français de Polivanov, nous n'avons fait que corriger les coquilles ou les fautes d'orthographe; nous n'avons touché ni au style ni à l'expression (*NdEd*).

L'explosive correspondante dans la rangée arrière-linguale profonde («vélaire») est absente dans le géorgien contemporain (quoiqu'elle existait jadis s'étant changée en spirant  $\gamma$ ).

3) en catégorie des sourdes articulées avec l'ouverture de la glotte (qui leur donne l'effet des «aspirées»); cette aspiration n'est pas si marquée comme dans les aspirées [p. 118] allemandes, danoises, mongoles, chinoises, et japonaises dans les patois du Nord-Est).

$p^c$  (Marr  $\phi$ ),  $t^c$  (Marr  $\theta$ )  
 $c^c$  (=  $t_s^c$ ) (Marr  $\vartheta$ )  
 $\check{c}^c$  (=  $t_s^c$ ) [Marr  $\vartheta$ ]  
 $k^c$  (Marr  $q$ )  
 $q^c$  (Marr  $q$ ) – le son rare en géorgien.

Quant à la classe «Doubles» nous y trouvons presque tous les spirants:

Sourdes (f) s s (Marr $\psi$ )	Arrière-linguales profondes
Sonores v z z (Marr j)	x [= $x^s$ ] (Marr $\dot{q}$ )
	$\gamma$ (= $\gamma^s$ ) [Marr $\check{g}$ ]

$\check{s}$   $\check{z}$  – sont dorsales;  $x^s$   $\gamma^s$  – vélaires-uvulaires (cf.  $\check{x}$   $\check{z}$  arabes et surtout  $\mathfrak{x}$   $\mathfrak{z}$  dans la langue iranienne de Chouguenan).

Toutes les autres consonnes n'ayant qu'une variété (ou sourde ou sonore) sont nommées: Non doubles. Ce sont  $n$   $m$   $r$   $l$   $j$   $w$  et le spirant laryngal sourd  $h$ .

